

Qué daladje!

Comédiye di Jean-Noël Fays (1 ake)

Li décor

C'è-st-in salon, avou dès fauteuil èt in canapé. I gn-a in meûbe avou ène radio qu'on pout choutè au casque. I faut ètou in téléphone. I gn-a trwès-uchs: yène à gauche pou lès tchambes, yène à drwète pou l'cujène èt l'courti èt yène au fond pou 'nnalè à l'uch.

Lès djins

Brigitte:	li moman	(35-40 ans)
Hubert:	li grand-père	(60-70 ans)
Françwès:	l'IMC	(15-20 ans)
Virginie:	li fèye	(10 ans)
Maxime:	li gamin	(10 ans)
Eloïse:	l'ôte fèye	(8 ans)
Jordan:	in camaråde	(10 ans)
Julien:	li cousin	(12 ans)
Julie:	ène camaråde	(10 ans)
Alice:	li baby-sitter	(18-20 ans)
Anne:	ène kiné	(20-30 ans)
Gèrard:	li r'présentant	(20-40 ans)
Norman:	l'englès	(20 ans)

Scin.ne 1: Brigitte, Françwès, Virginie, Maxime, Eloïse

Brigitte mèt li fauteuil roulant dins in cwin, dilé l' radio. Èle prind in carnèt avou dès-adrèsses èt l' téléphone.

Brigitte: Allo, madame Di Sclimbwagne? Brigitte Cosset! Dj'aî véci in papî pou fé dè l'kiné! ... C'èst pou lès lombaires! ... Mi adrèsse? Reuwe dè l'Scafiote, numéro quatôze! ... D'acwârd, dji vos ratind t't-à l'eûre! À r'vèye!

Èle va viè l'uch di gauche èt crîye

Brigitte: Virginie, Maxime, Eloïse! V'néz ène miyète!

Brigitte douve in ridant pou prinde si porte-manôye èt in papî. On-ètind lès-èfants qui diskindenut lès montéyes. Is intèrenut tos lès trwès di gauche

Maxime: Nos v'là m'man! Qwè ç'qui gn-a?

Brigitte: I m'faut 'nnalè fé lès comissions! Vos s'réz bin djintis èt vos fréz atincion à Françwès!

Virginie: D'acwârd moman! Come d'abitude!

Eloïse: Èt s'i nos casse lès pîds, on li mèt l'casque sus lès-orèyes pou qui nos lé tranquîye!

Brigitte: Eloïse!

Virginie: Lolo vout dire qui come i vèt voltî lès tchansons, il èst pus tranquîye avou l'casque pou lès choutè!

Brigitte: C'èst ça! Dji vos fais confiance! Pont d' bièstrîyes s'i vos plaît! À t't-à l'eûre! (èle lès rabrèsse tos lès quate pwîs vûde au fond)

Maxime: Èt co in còp d'corvéye!

Virginie: Pus pou longtims! Dj'aî vèyu qu' l'annonce qu'on-aveut èvoiyi à l' gazète èst parûwe!

Maxime: Pou l'baby-sitter?

Virginie: Ayi! Is pouvenut arivè d'in momint à l'ôte!

Eloïse: Mi, dj'è vou yunk qui fuche grand, fwârt èt bia!

Virginie: Èt, ç' n'èst nin por vos qu'on l'prind, mins pou Françwès!

Maxime: Ça s'reut por nos-ôtes, mi dj'in.mereus ostant ène bèle djon.ne coumére!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Maxime: Èt i m' chone qui Françwès èst d'acwârd avou mi!

Virginie: Ç'qu'i nos faut, c'è-st-ène saquî por li! Èt quand i faura l' chwèsi, qui ça fuche ène coumère ou bin in-ome, i faura qui Françwès l'vèt voltîye!

Maxime: Ayi! Èt co, i faura ètou qui moman fuche d'acwârd!

- Eloïse: Mi, dji su seûr qui moman in.mereut mia in bia djon.ne ome!
- Virginie: Àsteûre, faureut sawè qui ç'qui va d'meurè avou Françwès! Julie ni va pus taurdji à arivè!
- Maxime: Mi, i m'faut 'nnalè avou Jordan! I va arivè ètou ca on à prom'tu à Kevin d-alè fé in match di fotebal!
- Virginie: Èt mi, dji dwè aidî Julie à fé sès d'vwêrs!
- Eloïse: Èt c'èst co in côp mi qui d'vra d'meurè véci! Come d'abitude!
- Virginie: Vos 'nn auréz pus pou longtimps! Nos-aurans bin rade in baby-sitter, nè l'rouvyéz nin!

Scin.ne 2: Françwès, Virginie, Maxime, Eloïse, Julie

(On toque à l'uch èt Julie intère du fond)

- Julie: Bondjoû vos-ôtes! (èle lès rabrèsse pwîs èle va ad'lé Françwès èt li done in bètch ètou) Bondjoû Françwès! Comint qu'ça va audjoûrdu? (Françwès moustère qu'il èst binauje) Vos-estéz prèsse Virginie?
- Virginie: Ayi, li timps d-alè qué ène saqwè à m' mète sus l' dos, èt dji vos chû! (èle va à l'uche di drwète pou prinde in paletot)
- Eloïse: Mi, dji n'vou nin d'meurè véci tote seûle! Dji vou 'nnalè avou vos-ôtes!
- Julie: Mi, dji vou bin! Endo Virginie?
- Virginie: (qui rarive) Ç'n'èst nin possibe, i lî faut d'meurè ad'lé Françwès!
- Julie: Bin, gn-a Maxime! I pout bin d'meurè li!
- Maxime: Impossibe! Dj'aî à fé! (on toque à l'uch èt Jordan intère du fond)

Scin.ne 3: Françwès, Virginie, Maxime, Eloïse, Julie, Jordan

- Jordan: Bondjoû tèrtous!
- Maxime: Ah, vos v'là! Il èst d'abôrd timps! Ça fait quausu ène-eûre qui dj'vos ratind! Aléz, v'néz! Sins qwè on va ièsse taurdu!
- Jordan: N'fuchéz nin si prèssè, on-a tot l'timps! (i va rabrèssi lès fèyes pwîs va viè Françwès) Bondjoû à vos grand chèf!
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Maxime: Vos n-aléz nin co r'couminci avou vos bièstrîyes!
- Jordan: Mins pouqwè nin! Vos vèyéz bin qu' ça li fait plaîji!
- Virginie: Il a raïson! Èt di pus, Françwès in.me bin quand on djouwe avou li!
- Françwès: Èh... Èh... Èh...

Julie: Çà, c'est l'vraî! Is s'êtindenut bin èchone cès deûs là!
Eloïse: Gn-a d' qwè! Qui s'richone si rachone!
Virginie: Eloïse!
Eloïse: Qwè? Moman n'èst nin là, d'abôrd dji pou dire ci qu' dji vou!
Maxime: Bon, èt asteûre, on z-i va?
Jordan: Dji vos chû! (is sortenut à drwète)

Scin.ne 4: Françwès, Virginie, Eloïse, Julie

Virginie: (à Eloïse) Vos savéz, vos d'vrîz ièsse ène miyète pus djintîye avou Françwès!
Julie: Èt avou Jordan ètou!
Eloïse: Pouqwè fé? Mi, lès gamins dji lès vèt èvi!
Virginie: Mins Françwès, c'est vos grand frère!
Julie: Èt Jordan, il èst bin djinti!
Eloïse: Lès gamins, is sont tèrtous pus bièsses qui leûs pîds!
Julie: Nin tèrtous!
Eloïse: (Èle cause en tchantant) Èle vèt voltî Jordan! Èle vèt voltî Jordan! Èle vèt voltî Jordan! ...
Julie: Non mins vos-aléz vos taîre! (èle vout donè ène calote à Eloïse qui s'mèt à couru patavau l'pîce tot continûwant à tchantè)
Eloïse: Èle vèt voltî Jordan! Èle vèt voltî Jordan! Èle vèt voltî Jordan! ...

Scin.ne 5: Françwès, Virginie, Eloïse, Julie, Hubert èt Julien

Hubert intère du fond avou Julien du timps qui Julie coure après Eloïse. I rwaîte ène miyète si d'mandant ç'qui s' passe.

Hubert: Éh bin, qwè ç'qui s' passe véci! (Lès fèyes s'arètenut d'couru)
Virginie: Ah, bondjoû pèpère! (èle li rabrèsse) Comint qu'ça va?
Hubert: Mi, ça va! Mins qwè ç'qui leû prind à zèls deûs?
Virginie: Vos con'chez bin Eloïse! I faut toudi qu'èle faît aradji lès djins! Bondjoû cousin! (èle li rabrèsse)
Eloïse: Bondjoû pèpère, bondjoû Julien! (èle lès rabrèsse)
Julie: Bondjoû! (èle done li mwin à Hubert èt à Julien)
Hubert: Vosse moman n'èst nin là?
Virginie: Non, Èlle èst vòye fé lès comissions! Mins èle ni va seuremint pus taurdji à

rintrè!

- Hubert: Bon, bin dji m'va l'ratinde ène miyète! (i va s'achêde dins in fauteuil)
- Virginie: Èt nos-ôtes, on va 'nnalè! Vos v'néz Julie?
- Julie: Dj'arive!
- Eloïse: Dijéz pèpère? Vos v'léz bin tapè in-ouy su Françwès l'timps qui moman rintère! Come ça dji pourâi 'nnalè avou Virginie!
- Virginie: Lolo, vos savéz bin qu'moman vout tofêr qu'yunk di nos trwès d'meure ad'lé Françwès!
- Eloïse: I s'ra nin tot seû, gn-aura pèpère avou li!
- Hubert: Vos p'léz 'nnalè! Dji m'va d'meurè avou li!
- Virginie: (à paurt, à Julie) I faut toudi qu'èle fuche dins nos pîds ç'tèle là! (èles vûdenut totes lès trwès au fond)

Scin.ne 6: Françwès, Hubert èt Julien

- Hubert: Mi p'tit Julien, vos v'léz bin 'nnalè è l'cujène mi qué ène pitite boutèye di bîre!
- Julien: Dji mi va!
- Hubert: Èt pèrdéz ène saqwè à bwêre por vos! (Julien vûde à drwète, Hubert prend l'gazète èt s'mèt à lire. Julien rintère di drwète avou ène bîre qu'il done à Hubert èt in coca por li. I va dins l'ôte fauteuil èt prend in lîve. Après in p'tit timps, on-ètind Françwès qui djèmi)
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Hubert: Qwè ç'qui li prind à ç'ti là?
- Julien: Il a p'tête seu ètou!
- Hubert: On va vèye! (i s'lève èt vout donè de l'bîre à Françwès qui n'è vout pont) I n'a nin seu!
- Julien: I dwè nin in.mè l'bîre savéz pèpère! (à Françwès) Vos v'léz du coca? (Françwès moustère qu'ayi) (à Hubert) Vos vèyéz!
- Hubert: Fiéz à vos n-idéye! Dji vos lèye ène miyète tot seû, dji m'va fé in toû! Èt n'rouvyéz nin, si ène saquî vint pou m'-n-assurance, vos l'fiéz ratinde! Dj'ènn n-aî nin pou longtimps! (i sôrt au fond, Julien à drwète)

Scin.ne 7: Françwès, Julien èt Alice

Julien rintère di drwète èt done ène miyète à bwêre à Françwès. On toque à l'uch.

- Julien: Tins, ène saquî! (i va douviè l'uch èt vèt Alice) Bondjoû Mamezèle!
- Alice: Bondjoû!
- Julien: Qwè ç'qui dj'pou fé por vos?
- Alice: Bin v'là, dji vin pou ...
- Julien: Ah, c'èst vos! Si vos v'léz bin ratinde ène miyète! I vint d'jusse d'ènnalè mins i n'va nin taurdji pou rintrè!
- Alice: Ah, il èst vôte! Avou vos moman?
- Julien: Non, non, tot seû!
- Alice: Ah bon?
- Julien: Vos savéz, s'i faleut qui m'moman ou bin m' matante èvaye avou li à chaque côps, èles nin vûderin.n' nin!
- Alice: I sôrt souvint?
- Julien: Rin qu'quand il a dandji di s'ramouyi l'goyi! Quinze à vingt côps pa djoû!
- Alice: Si ramouyi l'goyi? Èyu?
- Julien: Bin, au cabarèt va!
- Alice: Ah ...
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Alice: Èt li, c'èst qui?
- Julien: Li, c'èst m'cousin! Dji li d'neus à bwêre quand vos-avéz arivé. Èt à m'-n-idéye, il a co seu!
- Alice: Vos cousin vike avou vos?
- Julien: Non! C'èst li qui vike véci! Mi, dji d'meure di l'ôte costè du vilâdje!
- Alice: Ah bon! Èt li moman da ... Èle èst vôte pou longtims?
- Julien: Non, èle ni va pus taurdji non pus!
- Alice: Chout'èm, i m'faut 'nnalè fé ène comission nin long di-d'ci mins dji r'vinraî pus taurd!
- Julien: Come vos v'léz! Dji diraî à pèpère qui vos avéz v'nu èt qu'i faut qui vos ratinde!
- Alice: Si vos v'léz! Mins dijéz l' ètou à l'moman da ...
- Julien: Pouqwè fé?
- Alice: Bin, dji suppose qui c'èst avou lèye qu'i m'faut m'arindji?
- Julien: Non, non, c'èst avou pèpère li min.me!
- Alice: C'èst vosse grand-père qui s'ocupe di tot?
- Julien: Ayi, i fait tot li min.me! Mins i vos dira li min.me ç'qu'i ratind qu'vos

fëyoche por li!

Alice: Ça va! À pus taurd d'abôrd! (èle vûde au fond)

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Julien: Oh, taudje ène miyète s'i vos plaît! Dj'arive! (i li done à bwêre)

Scin.ne 8: Françwès, Maxime, Jordan èt Julien

Maxime èt Jordan rintère di drwète

Maxime: Ç'ti là, i pout co bin mi d'mandè ène saqwè, ç'èst broke di viole!

Jordan: I nos fâit v'nu pou 'nnalè djouwè au fotebal èt quand on-arive, c'èst li qui dwè ralè pace qui s' moman uke après li!

Maxime: (pèrdans ène vwès d'gade) Kèvin, i vos faut rintrè! Èt n'rouvyéz nin di r'prinde vos nouvia balon!

Julien: Vos-avéz stî djouwè avou Kevin?

Maxime: Ah, bondjoû Juju, vos-estîz là?

Julien: Ayi, come vos l'vèyé! (is s'rabrèssenut) Èt adon, avou Kevin?

Jordan: On-î a stî, mins on-a nin ieû l'timps d' djouwè!

Maxime: Pace qui s' moman ni vout nin qu'i djouwe avou nos-ôtes! Èlle a peû qu'on li skète si nouvia balon qu'il a ieû pou s' Sint-Nicolès!

Julien: Vos-aurîz dè l'tchance vos-otes! Mi, dj'aî stî saquants côps amon s'frère! Èt l'moman èsteut toudi padri s' cul pou vèye si on n' li fieut nin du mau!

Maxime: (s'moquant dè l'moman da Kevin) Vos d'vèz bin fé atincion à mi p'tit Kevin hin! Èt i n'faut nin dire dès gros mots pace qui mi p'tit Kevin li, il èst bin poli èt bin èlevè!

Jordan: S'èle saveut tot ç'qu'i nos raconte!

Julien: Come vos-estéz rintrè, dji m'va 'nnalè qué pèpère! Gn-a ène saquî qu'èst v'nu por li èt qui va bin rade riv'nu! S'èle arive d'vant qu'nos fuchanche rintrè, fiéz l' ratinde ène miyète! (i va pou vûdi au fond)

Maxime: Vos n'avéz qu'a 'nnalè pa l'courti! Dji l'aî vèyu qu'i moucheut amon l'grosse Bertha, li cabarèt qu'èst su l'place! (Julien vûde à drwète)

Scin.ne 9: Françwès, Maxime, Jordan

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Maxime: Qwè ç'qu'i li faut à ç'ti là?

Jordan: Ç'ti là come vos d'jéz, c'èst vosse frère! Èt s'i vos vourîz ièsse ène miyète

pus djinti avou li, ça l'rindereut binauje, vos m' p'léz crwêre!

Maxime: Vos-avéz auji à dire hon vos! Vos v'néz tanawète in côp véci mins vos n'vikéz nin tote li djoûrnéye avou li! Vos n'savéz nin ç'qui c'est qui d'vikè avou in ... in ...

Jordan: Vos pinséz? Ç'qui vos n'savéz nin, c'est qu'dj'aveu ètou ène soû qu'èsteut sitroupyi! Li trisomie 21, vos con'chéz?

Maxime: Non! (si moquant) C'è-st'in groupe di "Techno"?

Jordan: N'vos fiéz nin pus bièsse qui vos n'èstéz! C'est l'maladîye dès cias qu'on lome Mongol!

Maxime: Ah ayi! Come li cia qui djouwe dins 'Le huitième jour'?

Jordan: Tot djusse! Èt bin mi, mi soû èsteut Mongol!

Maxime: Èt èle ni l'èst pus?

Jordan: Èlle èst mwate!

Maxime: Oh, èscuséz m'! Dji n'saveus nin!

Jordan: Ç'n'èst rin, vos n'p'lîz nin sawè! C'èsteut d'avant qu'dji vègne dimeurè par-ci! Mins vos vèyé, quand èlle èsteut co là, dj'ènn aveu onte! Mins asteûre, dji donereu bramint pou qu'èle fuche co véci! C'est pouqwè, quand dji vè Françwès, dji pinse à lèye, èt dji fé m'possibe pou ièsse djinti avou li!

Maxime: Vos savéz li, i n'fait qui mindji, bwêre èt choutè s'musique! I n'comprend rin à ç'qu'on li dit!

Jordan: C'est ç'qui vos pinséz! Rwaîtéz l'! I nos-a choutè èt on direut qu'i vout brère!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Maxime: Vos pinséz?

Jordan: Dj'î mètereut m' mwin à côpè! Qwè ç'qui vos v'léz Françwès? Choutè dè l'musique! (Françwès fait sine qu'ayi) On va vos l'mète!

Maxime: Dji m'va l'fé! (i mwinne Françwès dilé l'posse èt i li mèt l'casque. Quand il a fini, i li done timidement in bètch) Bon, èt asteûre, qu'èst-ce qu'on fait? (on toque à l'uch)

Jordan: Dji n'è saî rin, mins on va p'tête li sawè!

Maxime: C'est seuremint li saquî qui vint pou pèpère! Ou bin li baby-sitter! Dji m'va douviè! (i douve l'uch du fond èt on vèt Gèrard au mitan d'luch)

Scin.ne 10: Françwès, Maxime, Jordan èt Gèrard

Gèrard: Bondjoû lès èfants, dji vin pou ...

- Maxime: (à Jordan) Ç'n'est seuremint nin li baby-sitter! (à Gérard) Rintréz mossieû, on vos ratindeut!
- Gérard: (sbarè) Ah, vos m'ratindîz? ... (mouchant) C'est qui ...
- Maxime: Julien nos-a dit qui vos d'vîz v'nu!
- Gérard: Julien?
- Maxime: Ayi, c'est m'cousin! I nos a dit qui vos-alîz arivè!
- Gérard: Ah bon! ... (moustrant Jordan) C'est li?
- Maxime: Non, li c'est Jordan, in camarâde!
- Gérard: Ah bon! ... Vos moman n'est nin là?
- Maxime: Non, mins pèpère ni va pus taurdji! Julien èst vòye li qué!
- Gérard: Ah bon, ... Julien ... Èt vos moman, gn-a nèlu qu'èst vòye cachi après?
- Maxime: Non, pouqwè fé?
- Gérard: Bin ... C'est qu'i m'faureut l'vèye!
- Maxime: Ah mins c'est pèpère qui s'ocupe di tot savéz! Vos n'avéz nin dandji di m'moman!
- Gérard: Ah bon! C'est pèpère qui... Èt i n'est nin là!
- Jordan: Oh mins i n'va nin taurdji savéz!
- Gérard: Bon bin, vos li diréz qui dji r'vinrez dins ène dijin.ne di minutes! Li timps di ... Ène pitite comission à fé, èt dji r'vins tote d'chûte!
- Maxime: Come vos v'léz, à r'vèye mossieû! (Gérard vûde au fond)

Scin.ne 11: Françwès, Maxime, Eloïse, Jordan

- Jordan: Dins tot lès cas, ç'n'est seuremint nin li qu' a inventè li poûde à canon!
- Maxime: Dji m'dimande ç'qui pèpère li vout?
- Jordan: L'ôte ni dwèt nin l'sawè li-min.me! Vos avéz vèyu s' tièsse quand on li a dit qu'ç'èsteut pèpère qui s'ocupeut d' tot!
- Maxime: (imitant Gérard) Ah bon ...
- Eloïse rintère du fond come ène bale èt va s'achîde dins l'canapè tot crwèsant lès brès. Èlle èst mwaîje!
- Maxime: Ah vos v'là! Ça n'va nin!
- Eloïse: Si on vos l'dimande, vos diréz qu'vos n'è savéz rin!
- Jordan: Ouh là! Dj'aî l'idéye qui n'faureut nin sayi dè l'kèkyi asteûre! Sins qwè, on poureut bin s'fé agni!
- Maxime: Come vos-éstéz rintréye, vos n'avéz qu'a d'meurè ène miyète dilé Françwès

en ratindans pèpère! Nos-ôtes, on va 'nnalè fé in tou! Vos v'néz?

Jordan: Dj'arrive! (is vûdenut au fond)

Scin.ne 12: Françwès, Eloïse

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Eloïse: Èt v'là l'ôtes qui si mèt asteûre!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Eloïse: Oh taudje hin! Dji n'sus nin sourdèche!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Eloïse: (èle si lève èt va ad'lé Françwès) Volà, dj'arrive! Qwè ç'qu'i vos faut?

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Eloïse: Dji n'vos comprend nin! Quand vos causeréz come i faut, dji fraî ç'qui vos v'léz! (èle va pou s'achîde quand on toque à l'uch du fond)

Scin.ne 13: Françwès, Eloïse, Norman

Eloïse: Qwè ç'qu'i gn-a co! (èle va douvièt l'uch du fond, Sètch) C'est pouqwè? (èle vèt Norman sus l'sou d'uch èt coumince à causè pus djintimint. Èle li prend pou l'baby-sitter) Ah bondjoû! Intréz èt v'néz vos achîde ène miyète!

Norman: (mouchant du fond) Bonjour, je venir vous demander...

Eloïse: Ayi, dji saî! V'néz vos achîde qui dj'vos di!

Norman: Que je ...

Eloïse: (li pèrdant pa l'mwin pou l'achîde) Ayi, dins l'canapé! (i s'achîd) Vos v'léz bwêre ène saqwè?

Norman: Bwêre?

Eloïse: Ayi, in coca, ou bin ène bîre!

Norman: Oh beer! Je bien vouloir un beer!

Eloïse: Dj'arrive! (à part) Qu'il èst bia! Bièsse mins bia! (èle vûde à drwète èt rarive avou ène bîre dins ène boutèye èt in-oûve-boutèye) S'i vos plaît! (èle li done lès deûs)

Norman: Thanks!

Eloïse: Vos n'avéz qu'a l'douviè tot seû! Mi dji n'î arive jamaîs! (i douve li boutèye èt bwèt in còp) Quand ce qui vos p'léz couminci?

Norman: Pardon?

Eloïse: Vos savéz, i n'èst nin trop malauji! Èt si bèrdèle di trop, vos n'avéz qu'a li

- mète li casque sus lès-orèyes èt après on n'ètind pus!
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Eloïse: Enfin, dès côps!
- Norman: Je pas comprende ce que toa me veut little girl! Your mummy n'est pas à la maison?
- Eloïse: Mamy? Vos v'léz dire mèmère! Bin ça fé dès-anéyes qu'elle èst mwate!
- Norman: Je pas comprendre! Your maman? À la maison?
- Eloïse: Ah, vos v'léz dire moman!
- Norman: Yes, moman!
- Eloïse: Èle ni va nin taurdji!
- Norman: It's incredible! I don't understand such a word of this little girl! I tough that my french was better than it's really!
- Eloïse: Éh, faut nin causè flamind, sins qwè mi dji n'comprend pus rin! V'néz avou mi, on va 'nnalè cachi après, mi moman! (èle coumince à vûdi, vèt qui Norman ni chû nin, li prind pa l'mwin èt vûde au fond.)

Scin.ne 14: Françwès, Hubert

- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Hubert rintère di drwète. I vèt Françwès qu'èst tot seû èt va viè li
- Hubert: (i li ote li casque) Vos èstéz tot seû?
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Hubert: Èyu ç'qu'is sont lès-ôtes?
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Hubert: Gn-a ène saquî qu'èst v'nu por mi?
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Hubert: Rin à fé! Dji n'èl comprendrez jamais! Dji m'dimande comint ç'qui Brigitte fait? Faut dire qu'elle èst tote li djoûrnéye avou li! (On toque à l'uch du fond) Intréz!

Scin.ne 15: Françwès, Hubert èt Anne

- Anne: (qui mouche du fond) Bondjoû mossieu, dji su ...
- Hubert: Ayi, dji saî, dji vos ratindeus!
- Anne: Ah, c'èst por vos!
- Hubert: Bin ayi! Pou qui v'léz qu'ça fuche! (moustrant Françwès) Por li?

- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Anne: Qwè ç'qui dj'saî hon mi! Bon, èyu ç'qu'on s'mèt? Véci?
- Hubert: Bin ayi, on n'va tot l'min.ne nin 'nnalè è l'cujène!
- Anne: Si vos v'léz bin vos disbiyî èt vos mète dins l'canapé!
- Hubert: Mi disbiyî?
- Anne: Ayi, li tch'mise èyèt l'flanèle!
- Hubert: Ah bon (i s'disbiye tot s'dijant à li min.me) C'èst seuremint l'visite médicale!
(à Anne) Lès marones èt li scaneçon, ... i m'faut ètou ...?
- Anne: Non, vos p'léz lès-aurdè! (i r'mèt sès bèrtèles) Mins bachîz lès bèrtèles s'i vos plaît! (i l' fait) Couthîz vos vélà, sus l'vinte! (èle moustère li canapé, Hubert si stind) Di l'ôte costè si vos v'léz bin! (i s'installe èt Anne coumince à tâtè li dos tot li d'mandant) Ça vos fait mau?
- Hubert: Non!
- Anne: Èt véci?
- Hubert: Non pus!
- Anne: Dji vèt! ... Èt là (èle aspoye pus fwârt)
- Hubert: Waye!
- Anne: C'èst bin ç'qu'i m'choneut! N'boudjéz nin, ça n'va nin ièsse malauji à r'mète!
- Hubert: À r'mète?
- Anne: (èle mèt si gn'gnou su l'dos da Hubert, prind li bassin avou sès deûs mwins)
Atincion ... (èle satche in còp)
- Hubert: Waye!
- Anne: Vos vèyé, ça a stî rade fait!
- Hubert: Rade, ayi, vos p'léz l'dîre! Qwè ç'qu'i m'faut fé asteûre?
- Anne: Vos p'léz vos l'vè èt vos rabiyl!
- Hubert: C'èst qui ... Dji n'pou nin!
- Anne: Vos n'p'léz nin?
- Hubert: Dji vou dîre, dji n'pou pus!
- Anne: Vos n'p'léz pus! Ratindéz, dji m'va vèy! (èle s'aprotche èt l'ègzamine di pus près)
- Hubert: Oh! Fiéz atincion hin ç'còp ci! (on toque à l'uch) Intréz!

Scin.ne 16: Françwès, Hubert, Anne èt Gérard

Gérard: (qui mouche du fond, sbarè en vèyant Hubert) Bondjoû madame, mossieû!

Oh, èscuséz m', dji n'saveus nin! (i vout vûdi)

Hubert: Mossieû! Qwè ç'qui dj'pou fé por vos?

Gèrard: C'èst bin vos pèpère?

Hubert: Ayi!

Gèrard: Bin volà, vos p'tits-èfants m'ont dit qui m'faleut m'arindji avou vos! Mins come dji vèt qu'vos-èstéz ocupè, dji r'vinraî pus taurd!

Hubert: Ah mins, gn-a pont d' problin.mes savéz! Qwè ç'qui dj'pou fé por vos?

Gèrard: Bin v'là! ... Dj'aî saquantès-afaîres à vos moustrè...

Hubert: À mi? Moustréz d'abôrd!

Anne: (à Hubert) D'meuréz insi ène miyète, i m'faut 'nnalè à l'banque mins dji r'vins tot d'chûte! (èle vûde au fond)

Hubert: Ayi, c'èst ça! À tot d'chûte!

Scin.ne 17: Françwès, Hubert èt Gèrard

Gèrard: (i prind s'valise èt l'douve) Bon, dji coumince pa qwè?

Hubert: Couminci pa qwè? Dji n'è saî rin mi!

Gèrard: D'abôrd, fèyé m' confiance! Dji mèt d'costè tot l'classique pou vos moustrè li "nec plus ultra"!

Hubert: Si vos l'dijéz!

Gèrard: Dj'aî véci "Sondje di nût", (i moustère in soutien gorge) c'èst l'min.me qui l'cia qui Lady Di pwate!

Hubert: (sbarè) Qwè?

Gèrard: Dji vos comprind! Vos in.merîz mia ène saqwè di pus ... sexy! Ratindéz, dj'aî véci "Côp d'alumwâr"! I paraît qui Madonna ni vou pus qu'li!

Hubert: Non mins ça n'va nin?

Gèrard: Dji vè! Dji vè! I nos faureut ène saqwè di pus subtil qui Lady Di mins mwins' qui Madonna!

Hubert: (i vout s'lève mins i n'pout nin) Waye!

Gèrard: N'boudjéz nin mossieû, dji m'va m'aprotchi! Tinéz, volà ç'qu'i vos faut: "Gayole à mouchons"! Tote li biaté dè l' djon.nesse, in soupçon di sensualité èt maugré tot ça, ène apparence fwârt classique!

Scin.ne 18: Françwès, Virginie, Julie, Hubert èt Gèrard

Virginie èt Julie rintère di drwète

- Virginie: Bondjoû mossieû! (à Hubert) Tins, qwè fiéz véla pèpère?
- Hubert: Aidéz m' à m'lèvé s'i vos plaît!
- Virginie: C'èst qui ç'ti là?
- Gèrard: Gèrard Dinwès! "Lingerie fine et sexy", du preumî chwès pou totes lès boûsses!
- Virginie: C'èst vos qui va achetè ça pèpère?
- Hubert: (qui s'èst r'lève avou Virginie èt Julie) Qwè v'léz qu'dji faî avou ça! (i s'rabîye)
- Gèrard: Ça, c'èst l'vraî, dji n'vè nin vosse pèpère avou ça!
- Julie: Bin d'abôrd?
- Gèrard: C'èst pou fé in cadau!
- Virginie: In cadau?
- Gèrard: Dji suppose qui dj'freut mia di m'taîre?
- Virginie: Si vos v'léz d'nè ça à moman, dji pou vos dire qui ç'n'èst nin dins sès-abitudes!
- Gèrard: N'vos-è fiéz nin m'fèye, ç'n'èst nin por vosse moman mins por ...
- Hubert: Mins vos-èstéz djondu ou bin qwè? Qui ç'qui vos à mètu dins l'tièsse qui dj'aleu vos-achetè vos machins pou fé in cadau à ène saquî?
- Gèrard: Bin... Vos feume ... Qu'èsteut véci quand dj'sus arivè? Èt qu'a 'nnalè pou qu'vos ...
- Hubert: (riant) Di qwè? Vos avéz pinsè qui ç'èsteut m'feume? Vos n'î èstéz nin, c'èst-ène saquî qui vint pou ène assurance!
- Gèrard: Ah bon! Èscuséz m', mins vèyé, abiyî ... ou pus rade disbîyî come vos-èstîz!
- Hubert: C'èsteut pou l'visite médicale!
- Gèrard: Ah bon! ... Bin, si dj'comprend bin, dji n'aî pus qu'a z-èralè asteûre!
- Hubert: Ayi! Èt si vos v'léz awè l'tchance dè m'vinde ène saqwè, candjîz d'mèsti èt div'néz r'présintant en vins èyèt liqueûrs!
- Gèrard: Èt vos fèye, ça n'poureur nin l'intèressè?
- Virginie: Seuremint nin! Aléz, à r'vèye mossieû!
- Gèrard: À r'vèye! (i vûde au fond)
- Hubert: Éh bin, ça m'a donè seu tot ça! Si l'feume di l'assurance rarive, d'jéz li qu'èle pout bin èralè d'èyu ç'qu'èle vint! Èle m'a bin fait trop d'mau! Dj'iraî vèye ôte pau!

Virginie: Mins pèpère... Comint v'léz qu'on...
Hubert: Vos fréz come vos pouréz! (i vûde à drwète)

Scin.ne 19: Françwès, Virginie, Julie

Julie: Qué n-asticot vosse grand-père!
Françwès: Èh... Èh... Èh...
Virginie: Ayi? (èle va viè li) Qwè ç'qui vos v'léz Françwès?
Françwès: Èh... Èh... Èh...
Virginie: Volà, dji m'va vos l'mète! (èle li r'mèt l'casque)
Julie: Ah, dj'î pinse! Dj'aî ène saqwè pou vos moman!
Virginie: Qwè?
Julie: C'èst m'popa qu'a trovè ça dins ène gazète! C'è-st'ène powésiye!
Virginie: Vos savéz, dji n'saî nin si moman in.me bin ça!
Julie: Dji su seûr qui ç'tèle là, èle l'in.mera bin! Tinéz! (èle prind in papî dins s'potche èt li done à Virginie) Popa ènn a fait ène fotocopîye, come ça, èle poura l'aurdè!
Virginie: (èle prind l'papî èt èle coumince à lire):

I.M.C.

" Il èst là, i n' boudje nin, i n' dit rin,
I d'meure paujère, à nos choûtè,
Il èst d'djà grand, mins c'è-st-in gamin,
Qui s'ra tofêr ... sitroupyi!
I.M.C., c'èst trwès p'titès lètes,
Qui fèyenu qu'on pète évôye come s'il aureut l' gale,
I.M.C., c'èst lès trwès lètes,
d' " Insuffisance Motrice Cérébrale "
Oh mins vos savéz, li tièsse, ça va,
Èt i comprind brâmint d's-afaîres,
Mins i n' boudje nin, à cause dès niêrs,
Qui n' voulenut nin fé d-alè sès-ouchas!
I voureut bin dansè èyèt fé l' fièsse,
Ou bin gripè aus-aubes èpwîs couru!
Mins come i gn-a rin qui chût s' tièsse,
Tot l' monde pinse qu'il èst djondu!
Tote li djoûrnéye, i choûte dès tchansons;
Ça l' rind binauje èt l' ragaîyi,
I n'èst nin malauji, i s'a fait ène raîson,
Èt on dit d' li qu'il èst djinti!
Si vos l' vèyé, n' fiéz nin chonance d'awè pitiè,
Moustréz lî vosse pus bia visadje,
In djinti mot, ène amistè,
Ça l' rindra eûreûs dins s' vikadje! "

Julie: C'est bia endo?

Virginie: Ayi! I l'faura lire à Françwès! (on toque à l'uch du fond)

Scin.ne 20: Françwès, Virginie, Julie èt Alice

Virginie: Vos v'léz bin douviè l'uch, dji m'va rindji l'papî!

Julie: Dji va! (Virginie vûde à gauche) Madame?

Alice: Bondjoû, dji su d'djà v'nu t't-à l'eûre ... I m'faut vèye vosse grand-père!

Julie: Ah ayi, i nos l'a dit!

Alice: I n'est nin là?

Julie: Non, i vint d'vûdi, gn-a à pwin.ne cinq minutes!

Virginie: (qui rintère) Bondjoû! C'est pou qwè?

Julie: (jin.néye) C'est l'céne qui vint pou pèpère!

Virginie: Ah, c'est vos qui ...

Alice: Ayi, c'est mi! Èt dj'voureu bin sawè qwè pace qui ça fait d'djà deûs côps qui dj'vins èt à chaque côp, vosse grand-père vint d'ènnalè!!

Virginie: Éh bin ... Vos pléz ralè! I n'a pus dandji d'vos!

Alice: Mins, pouqwè!

Julie: Pace qui! I n'vout pus!

Alice: Mins, i faureut qu'i m'lèye ène tchance! Dj'aî l'abitude savéz!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Alice: Èt si vos v'léz, dji poureus min.me m'ocupè d'li!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Julie: I n'a nin l'aîr fwârt d'acwârd, li non pus!

Virginie: Nos-ôtes, on n'a rin conte vos savéz! Mins pèpère ni vout nin, adon, qwè v'léz qu'nos fèyanche!

Alice: Èt vos moman, dji n'poureus nin l'vèye?

Virginie: Èle n'est nin là!

Julie: Èt di pus, èle n'a rin à vèye là d'dins!

Virginie: Ça, c'est l'vraî! Èle ni s'ocupe jamais di sès-afaîres!

Alice: Bon bin ... À r'vèye! (èle vûde au fond, Eloïse èt Norman intère du fond)

Scin.ne 21: Françwès, Virginie, Eloïse, Julie, Norman

Eloïse: Vos n'avéz nin vèyu moman?

Virginie: Non! (moustrant Norman) C'est qui ç'ti là?

- Eloïse: C'est l'baby-sitter! I n'cause qui flamind mins avou Françwès, ça n'fra pont d' différences! Il èst bia endo?
- Julie: Bia, mins ène miyète vîy por vos savéz!
- Eloïse: Quand on in.me, on n'compte nin!
- Norman: Vous pouvez expliquer moa ce qui se passe?
- Virginie: Bin, vos vèyééz qu'i saît causè Francès!
- Julie: I spotche ène miyète sès mots, mins on comprind ç'qui vout dire!
- Eloïse: Mins li, i n'comprind rin à ç'qu'on lî raconte!
- Virginie: Vos n'causéz nin walon?
- Norman: Walon?
- Julie: Ayi, walon, come tètous!
- Norman: Je pas comprendre!
- Eloïse: Je pas comprendre! Je pas comprendre! C'est tot ç'qu'i saît dire! Il èst bia, mins il èst bièsse!
- Virginie: Vos èstééz Flamind? Holandès?
- Norman: Holandais? No, I'm an Englishman! ... Anglais!
- Julie: C'è-st-in Englès!
- Virginie: Dj'aveu compris!
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Norman: C'est quoi ce ...
- Virginie: C'est Françwès, nosse frère!
- Norman: Your "frère"!
- Virginie: Yes!
- Norman: Il est ...
- Eloïse: Complètemint djondu!
- Norman: Djondu?
- Virginie: Nonfait! Mins i n'èst nin come lès-ôtes!
- Eloïse: Èt c'èst d'li qu'vos-aléz vos-ocupè!
- Norman: M'ociouper de lui? Why?
- Julie: Vos-avéz mau?
- Norman: Mau?
- Julie: Ayi mau! Euh ... Bobo ... Douleûrs?
- Norman: Douleur? No! Pouquoa?
- Julie: Bin, vos v'néz d'fé waye?

Norman: Yes, why ... Pouquoa!

Eloïse: Dji vos l'aveus bin dit qui n'compèrdeut rin à rin!

Scin.ne 21: Françwès, Virginie, Eloïse, Julie, Norman èt Brigitte

Brigitte rintère du fond.

Brigitte: Ça va lès-èfants? Ça a stî? (èle vèt Norman, sbaréye) Mossieû?

Eloïse: On vos-a fait ène surprîje moman! On-a trouvè in baby-sitter pou Françwès!

Brigitte: (mwaîje) Comint ça?

Eloïse: C'è-st-in Englès, i n'cause nin l'walon mins avou Françwès, i n'aura pont d'ruses!

Brigitte: Vos n'pinséz nin qu'c'è-st-à mi d' décidé s'i faut ène saquî pou aurdè Françwès!

Virginie: On-a v'lu vos fé ène surprîje!

Eloïse: Èt come ça, on n'aureut pus ieû dandji di d'meurè d'lé li quand vos-ènnalè!

Brigitte: Ah bon! C'est ça! Dji vos d'mande di m'donè in p'tit côp d' mwin tanawète in côp, èt c'est d'djà d' trop! (à Norman) Mossieû, dji vos d'mande pardon, mins mès-èfants n' m'ont nin d'mandè m'-avis d'vant d' fé appèl à vos! Vos compèrdéz bin qu' dji n'pou nin vos ègadji!

Norman: Je vous demande pardon, mais je pas comprendre! Vous êtes mistress Cosset?

Brigitte: Ayi!

Norman: Norman O'Mette! Je souis le fiston de Dick, le friend de votre mari!

Brigitte: L'gamin da Dick! Qui dwè v'nu passè ène samwinne à l'maujone! Dj'è l'aveus rouvyi!

Norman: Quoi vous dire?

Brigitte: (causant mau englès) Nothing! I'm glad to see you Norman! (èle li done li mwin) You always know my daughters Eloïse and Virginie i suppose?

Norman: Yes!

Brigitte: My son Françwès!

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Norman: Hello!

Brigitte: And this is Julie, a friend of Virginie!

Norman: Enchanté!

Brigitte: You haven't no "valijes" euh "bagadjes" ... comint-ce qu'on dit ...luggage?

- Norman: There 're in the station?
- Brigitte: Vos p'léz 'nnaléz lès qué ... euh ... You can go to keep them and after, vos riv'néz! Euh ... come back home!
- Norman: I go! See you soon! (i vûde au fond)
- Virginie: Vos l'con'chéz?
- Brigitte: C'est l'gamin d'in camarâde à vosse popa! I vint vikè ad'lé nos ène iûtin.ne di djoûs! Pou aprinde li Francès!
- Julie: À m'-n-idéye, il aprinra pus rade li walon!
- Eloïse: Ç'n'est nin in baby-sitter?
- Brigitte: Dji nè l'pinse nin! Mins on r'causera d' tot ça pus taurd! Astêure, aléz-è djouwè ène miyète! Dji ratind ène saquî!
- Virginie: On z-î va! À t't-à l'eûre!
- Julie: À r'vèye madame! (Virginie èt Julie vûdenut au fond)
- Eloïse: (à paurt) Ç'n'est nin in baby-sitter, mins come i va vikè véci, i pourra toudi aurdè Françwès! Èpwîs, il èst toudi bia! (èle vûde au fond)

Scin.ne 21: Françwès èt Brigitte

- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Brigitte: Ça va m'gamin!
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Brigitte: Is n'ont nin stî trop malauji?
- Françwès: Èh... Èh... Èh...
- Brigitte: Tot compte faît, ça n's'reut nin ène mwaîje idéye, ène baby-sitter! Come ça, èle poureut lès aurdè tèrtous!

Scin.ne 21: Françwès, Brigitte èt Hubert

Hubert rintère di drwète

- Hubert: Ah bondjou m'fèye! Vos-èstéz rintréye?
- Brigitte: Come vos l'vèyé! Èt vos? Vos djoûrnéye si passe bin?
- Hubert: Ayi! Sauf qu'asteûre, dj'aî mau mès rins!
- Brigitte: Vos d'vrîz fé dè l'kiné! Djè l'ratind djustemint!
- Hubert: Dji n'aî nin fwârt confiyanse dins cès djins là mi! Mins vos-aurîz ène pitite goute, dji pinse qui ça m'freut l'pus grand bin!
- Brigitte: I m'chone qui vos-avéz d'djà bèvu asséz audjoûrdu!

Hubert: Mi... Qu'aléz pinséz là! Dji n'aî co bu qu'ène pinte ou deûs!

Brigitte: C'est ça! (on toque à l'uch) Ah! C'est seuremint lèye!

Hubert: Dji m'va m'sièrvu (i vûde à drwète)

Scin.ne 21: Françwès, Brigitte, Anne

Brigitte: (qui douve l'uch) Bondjoû madame, dji vos ratindeus!

Anne: (qui rintère du fond) Bondjoû! Comint va nosse sitroupyi?

Françwès: Èh... Èh... Èh...

Brigitte: I m'chone qui vos rèspond li min.me! Mins vos savéz, i n'in.me nin fwârt qu'on l'lome insi!

Anne: Ah, mins dji n'causeus nin d'vos fi! Mins di vosse popa!

Brigitte: Vos con'chéz m'popa!

Anne: Bin ayi, dji ...

Scin.ne 22: Françwès, Brigitte, Anne èt Hubert

Hubert intère di drwète avou in vère di goutte

Hubert: (Côpant) Ah non, nin vos! Vos p'léz bin 'ralè d'èyu ç'qui vos v'néz!

Brigitte: Mins popa, qwè ç'qui vos prind!

Hubert: I m'prind qu'dispû t't-à l'eûre, dj'aî mau m'dos! Èt vos p'léz dire à vosse compagnîye qui dj'iraî ôte pau pou m'assuré!

Brigitte: Vos-assuré?

Anne: Mins mossieû, dji n'faîs nin paurtîye d'ène compagnîye! Dji boute à m' compte!

Hubert: C'est l'min.me afaîre!

Brigitte: Mins popa, vos l'con'chéz?

Hubert: Bin ayi, djè l'aî vèyu t't-à l'eûre! Èt èle m'a quausu skètè l'chine!

Anne: Dji vos aî simplumint r'mètu vos vèrtèbres à place!

Hubert: Ah pace qu'asteûre, i faut awè lès vèrtèbres à place pou s'fé assuré!

Brigitte: Mins popa, madame n'assure rin du tot! C'est l'kiné!

Hubert: Comint? Vos n'èstéz nin l'assuréur?

Anne: Ah nénni mossieû!

Hubert: Bin d'abôrd, pouqwè ç'qui vos m'avéz fé ça?

Anne: Choutéz mossieû, on m'téléfone pou v'nu fé dè l'kiné, pou in problin.me di lombaires. Dj'arive èt vos m'd'jéz qu'c'est por vos! Adon, dji faîs m'mèsti!

Hubert: Ah! Dj'aî pinsè qu'vos èstîz d'l'assurance!
Brigitte: Mins, ça n'vos-a nin sbarè ç'qu'èle vos-a fait?
Hubert: Siya, ène miyète! Mins dj'aî pinsè qu'c'èsteut pou l'visite médicale!
Anne: Ah bin ç'tèle là, on n'mi l'aveut nin co fâite! Èt lès séyances di kiné, c'èst por qui d'abôrd?
Brigitte: C'èst por mi!
Hubert: Ayi, pace qui mi, vos n'm'auréz pus dins vos pates! Dj'aî bin ieû trop d'mau! Là d'ssus, dji m'è va! À r'vèye!
Anne: À r'vèye mossieû! (Hubert vûde au fond)
Brigitte: Si vos v'léz bin, on va 'nnalè dins m'tchambe! On s'ra pus à nosse t-auje!
Françwès: Èh... Èh... Èh...
Brigitte: Dji s'raî à costè m'gamin! Dj'ènn n'aî nin pou longtims!
Françwès: Èh... Èh... Èh...
Brigitte: Dj'aî dins l'idéye qu'vos, vos-avéz ieû brâmint d'plaiji audjoûrdu!
Françwès: Èh... Èh... Èh...
Brigitte: C'èst bin ç'qu'i m'choneut! (à Anne) Vos v'néz?
Anne: Dji vos chû! (èles vûdenut à gauche)

RIDAU

Tirades

Brigitte:	38	Hubert:	61	Françwès:	31
Virginie:	52	Maxime:	39	Eloïse:	44
Jordan:	21	Julien:	22	Julie:	32
Alice:	23	Anne:	25	Gérard:	29
Norman:	30				